

НЕОПРЕДЕЛЕННЫЙ СУБЪЕКТ В АНГЛИЙСКИХ ПАССИВНЫХ КОНСТРУКЦИЯХ

У. В. Богданова

Воронежский государственный технический университет

Поступила в редакцию 16 декабря 2015 г.

Аннотация: в статье рассматриваются и анализируются типы семантического субъекта в английских пассивных конструкциях и его функционально-семантические характеристики.

Ключевые слова: пропозиция, субъект, структурная схема, пассивные конструкции.

Abstract: *the paper deals with types of semantic subject in English passive structures and its functional semantic features.*

Key words: *proposition, subject, sentence structure, passive structures.*

Все большую актуальность в области когнитивной лингвистики приобретают исследования глубинного содержания структурной схемы простого предложения. Ученые, занимающиеся исследованиями в этой области, считают структурную схему предложения знаком, имеющим не только форму выражения, но и представляющим определенное концептуальное содержание – пропозицию [1; 2]. В пропозиции находится та самая смысловая структура предложения, передающая связи и отношения, которые определяются сознанием человека.

Очевидно, что пропозиции зафиксированы конкретными словоформами, обозначающими субъект и предикат мысли, между ними устанавливаются предикативные отношения. В пропозиции особый интерес для нашего исследования представляет позиция субъекта. Вопросы понимания и определения языкового субъекта обсуждались в работах Г. А. Золотовой, З. Д. Поповой, Ю. А. Рылова, В. А. Федорова. Исследование языковой сущности субъекта, его грамматических и семантических характеристик приводит к определению роли субъекта в предложении. «Денотатом субъекта могут быть лицо, предмет, абстрактное явление или явление природы, ситуация. По сути, любое высказывание можно трактовать как сообщение о субъекте (активном или пассивном, реальном или несуществующем) и его предикативном признаке» [3, с. 26]. Г. А. Золотова считает, что вопрос о субъекте представляет наибольший интерес в отношении синтаксиса и семантики. «Субъект – это синтаксически независимый субстанциальный компонент субъектно-предикативной структуры, обозначающей носителя предикативного признака» [4, с. 133].

Ученые в данной области исследования отмечают, что языковой субъект подвержен трансформациям,

но, видоизменяясь, он всегда присутствует в плане содержания. Нередко наблюдаются невыраженность или даже устранение формального субъекта в ситуациях, когда его замещает обобщенное представление. Именно исследование семантического типа неопределенного субъекта представляется перспективным в современном направлении когнитивной лингвистики. Необходимо учитывать, что категория неопределенного субъекта обладает разными средствами выражения: местоименными, глагольными, структурно-семантическими. В нашей работе мы пользуемся термином «подразумеваемый субъект». Цель настоящей статьи – проанализировать и определить типы семантического субъекта в английских пассивных конструкциях с неопределенным значением на материале текстов классической английской литературы. Используемые методы контекстуального анализа и буквальный перевод английских пассивных конструкций позволяют выделить некоторые типы семантического подразумеваемого субъекта и дать его обобщенную характеристику.

В английских пассивных конструкциях с неопределенным значением всегда присутствует действующий субъект с низкой или нулевой степенью определенности. Пассив часто используется для обозначения «имплицитного агенса, в качестве которого выступает неопределенно-личный или обобщенный субъект» [5, р. 111]. Выполненный нами анализ предложений с пассивными конструкциями позволил выявить следующие семантические типы подразумеваемого субъекта (далее – ПС):

1. Под подразумеваемым субъектом понимается определенная обобщенная группа лиц, которая выявляется из контекста или семантики слов:

I don't know what's happened to authors. They don't seem able to write good lines any more. Bricks without strew; that's what we actors are expected to make nowa-

days [6, p. 12]. Я не знаю, что случилось с авторами. Кажется, что они больше не в состоянии написать хорошие строки. Кирпичи без соломы, вот что от нас, актеров, ожидают сегодня. ПС – сценаристы. Субъект вполне понятен из предыдущего контекста – authors.

Meanwhile Julia had been playing a succession of important parts and was recognized as the best of the younger actresses [6, p. 62]. Тем временем Джулия уже сыграла череду важных ролей и была признана лучшей молодой актрисой. ПС – театральные критики.

The Student looked up from the grass, and listened, but he couldn't understand what the Nightingale was saying to him, for he only knew the things that are written down in books [7, p. 49]. Студент выглянул из травы и слушал, но он не мог понять, что Соловей говорил ему, так как он знал только то, что пишут в книгах. ПС – писатели. Действующий субъект отсутствует, так как он логически очевиден для данного контекста.

The book reviews she ignored; could never understand why so much space was wasted on them [6, p. 71]. Обзоры книг она игнорировала; не понимая, почему так много места тратилось на них. ПС – редакторы.

Your timing is almost perfect. That couldn't have been taught, you must have that by nature [6, p. 24]. Твое чувство ритма почти совершенно. Этому нельзя научить, ты, должно быть, имеешь его от природы. ПС – преподаватели.

Ten cars were lined up side by side under the long shed [8, p. 40]. Десять машин были выстроены в ряд под длинным навесом. ПС – водители.

It was such a bore that Roger when he got to Eton refused to be photographed with her any more [6, p. 16]. Это была такая скука, что когда Роджер поступил в Итон, он отказался фотографироваться с ней. ПС – журналисты.

В приведенных примерах действующий субъект не выражен формально и определяется только на основе анализа семантики контекста. Под субъектом данной группы примеров подразумевается известная определенная группа лиц, например, представители разных профессий (писатели, журналисты, преподаватели и т.п.), при этом нет необходимости определять конкретных членов, так как это незначимо для высказывания или вполне очевидно из общего контекста.

2. Субъект может определяться как неопределенная обобщенная группа лиц, люди вообще:

There was what was left on a railway station and a smashed permanent bridge that couldn't be repaired and used because it was in plain sight [8, p. 18]. Там было то, что осталось от вокзала, и разрушенный постоянный мост, который не мог быть восстановлен и использован, потому что он был на виду. ПС – какие-то люди.

She was in tour in a melodrama that had been successful in London; in the part of an Italian adventuress, whose machinations were eventually exposed [6, p. 23]. Она была на гастролях с мелодрамой, которая удачно прошла в Лондоне; в роли итальянской авантюристки, чьи интриги были раскрыты. ПС – какие-то люди.

And in this neighborhood heroes are scarce, or simply not to be found [9, p. 31]. Здесь, в этом месте, героев редко можно встретить. ПС – любой человек.

Прагматическая функция таких высказываний заключается в выведении по каким-либо причинам действующего субъекта из речевого акта и представление его как обобщенного. Деятель в данных примерах не упоминается, поскольку он в силу общего характера, не требует особого внимания и уточнения.

3. Под субъектом может подразумеваться кто-то из определенной группы лиц:

I only write about what a beautiful place we live in and how brave the Italians are. That way you'll be decorated [8, p. 47]. Я просто пишу о том, в каком красивом месте мы живем и какие храбрые итальянцы. Так вас и наградят. ПС – кто-то из военного начальства. Формально субъект не назван, его характеристики по линии рода и числа отсутствуют, хотя в последующем контексте могут быть указания на действительный субъект.

Though he wrote cheerfully, saying little about the theatre except that the parts they gave him were rotten and the plays in which he was expected to act beneath control [6, p. 54]. Хотя он писал весело, но рассказывал мало о театре и о том, что роли, которые они ему давали, были отвратительны и пьесы, в которых, как предполагали, он будет играть, ниже всякой критики. ПС – кто-то из дирекции.

The lights were only turned on when someone was brought in at night or when something was being done [8, p. 80]. Свет зажигали, если кого-то приносили или когда что-то делали в палате. ПС – кто-то из медперсонала.

Субъект представляется как неопределенный и множественный, даже если он известен говорящему как определенное лицо.

Сюда же мы можем отнести и те случаи, когда речь идет об окружающих людях, они нам известны, но мы не называем их конкретными именами.

In the meantime we were all at the mess, the meal was finished and the arguments went on [8, p. 39]. Через какое-то время мы все были в столовой, ужин был закончен, и спор продолжался. ПС – окружающие, присутствующие.

When the three days were over the marriage was celebrated [7, p. 107]. Спустя три дня свадьбу праздновали. ПС – окружающие люди, приглашенные гости.

He admires you tremendously. He`s been to see the plays tree times. He`s crazy to be introduce to you [6, p. 3–4]. Он сходит с ума, чтобы быть представленным тебе. ПС – кто-то из окружения Джулии. Прагматическая функция предложений с таким типом подразумеваемого субъекта заключается в намерении говорящего не выделять субъект, а сосредоточить внимание на его действии.

4. Интерес представляют случаи, где субъект можно определить как вполне конкретный из ситуации речи:

When they were left alone Michael, standing with his back to the fire, lit a cigarette [6, p. 41]. Когда их оставили одних, Майкл стоял у камина и закуривал сигарету. ПС – родители Майкла: мистер и миссис Госелин.

The window was open, my bed was made up with blankets and my thing hung on the wall [8, p. 37]. Окно было открыто, моя кровать была застелена одеялом и мои вещи висели на стене. ПС – сосед по комнате: лейтенант Ринальди.

Instead there was a very old-looking dwarf on the step with a white beard and a scarlet hood; and he too hoped inside as soon as the door was open, just as he had been invited [9, p. 19]. ... и он тоже хотел войти в дом как только дверь открылась, как будто его уже пригласили. ПС – хозяин дома: Бильбо Бегинс. Интересно, что подразумеваемый субъект в этих предложениях является непосредственным активным участником речевой ситуации.

Still, it must be admitted that she has some beautiful notes in her voice [7, p. 50]. Все же это должно быть признано, что у нее есть красивые ноты в голосе. ПС – кто-то, кто слушает. Здесь мы наблюдаем обращение к конкретному присутствующему в данной ситуации лицу с целью высказать определенное мнение.

Данный тип подразумеваемого субъекта имеет отношение только к участникам конкретной речевой ситуации.

5. Подразумеваемый субъект может быть определен, но конкретно не назван и даже по каким-то причинам скрыт, замаскирован:

I didn`t know what tears were, for I lived in the palace of Sans-Sousi, where sorrow is not allowed to enter [7, p. 20]. Я не знал, что такое слезы, так как я жил во дворце Сан-Суси, куда печаль не допускается. ПС – жители дворца Сан-Суси.

As he received no salary at all this was not of much use to him, but it was considered a great honour [7, p. 107]. Так как он не получал зарплату вообще, все это было бессмысленно для него, но это считалось огромной честью. ПС – народ этого королевства.

Travelers seldom come this way now. The old maps are of no use: things have changed for the worse and the road is underguarded [9, p. 41]. Старые карты здесь

не пригодятся; все изменилось к худшему и дорога не охраняется. ПС – стражи.

В этих случаях можно говорить об определенной, но неизвестной группе лиц. Субъект не выражен отдельным словом, не охарактеризован по линии рода, числа, лица. Устранение субъекта и, таким образом, актуализация действия составляют определенную прагматику подобных высказываний.

I didn`t get hold of it, I was given it [9, p. 34]. У меня его не было (кольца всевластия), мне его дали. ПС – кто-то определенно важный. Субъект как будто укрыт за завесой тайны, о нем не следует упоминать. Существуют какие-то значимые эмоциональные причины для неупоминания субъекта.

6. Субъект определяется как мифологический в высказываниях, где деятелем являются природные силы, явления, разного рода обстоятельства, судьба:

Then the snow came, and after the snow came the frost. The streets looked as if they were made of silver [10, p. 34]. Затем пошел снег, а после снега наступил мороз. Улицы выглядели так, как будто они были сделаны из серебра. ПС – природа.

Suddenly to care very much and to sleep to wake with it sometimes morning and all that had been there gone [8, p. 39]. Внезапно задумаешься и заснешь, и проснешься ночью, и все унесено. ПС – время.

If you had heard only a quarter of what I have heard of about him, and I have heard very little of all there is to hear, you would be prepared for any sort of remarkable tale [9, p. 15]. Если бы вы слышали только часть того, что я слышал о нем, а слышал очень мало из того, что должно, вы были бы подготовлены к замечательному рассказу. ПС – ситуация.

While enjoying a month of the sea-coast, I was thrown into the company of a most fascinating creature [10, p. 21]. Наслаждаясь месяцем хорошей погоды на морском побережье, я был брошен в компанию очень удивительного существа. ПС – судьба. Подобный тип субъекта выявляется в случаях, когда производитель действия представляется как что-то нереальное, абстрактное, но присутствующее в сознании людей.

Очевидно, что мы имеем возможность определять и различать семантические типы неопределенного субъекта, прослеживая при этом взаимосвязь, разнообразные оттенки отношений между различными типами неопределенных субъектов и их признаками. При определении семантического типа неопределенного субъекта необходимо исходить не только из семантики структурной схемы, но и в первую очередь из переосмысления лексического значения субъекта и предиката.

Таким образом, можно говорить о том, что в английских пассивных конструкциях с неопределенным значением под субъектом может подразумеваться: определенная группа лиц или лицо (актеры, режис-

серы); неопределенная обобщенная группа лиц (люди, кто-нибудь, любой); конкретизируемое в ситуации речи лицо (или лица); кто-то из определенной группы лиц; субъект маскируемый; субъект мифологический (природные силы, судьба, время).

ЛИТЕРАТУРА

1. *Попова З. Д.* Синтаксическая система русского языка в свете теории синтаксических концептов / З. Д. Попова. – Воронеж : Истоки, 2009. – 209 с.
2. *Федоров В. А.* Национальная специфика синтаксических концептов : автореф. дис. ... д-ра филол. наук / В. А. Федоров. – Воронеж, 2013. – С. 7–9.
3. *Рылов Ю. А.* Аспекты языковой картины мира : итальянский и русский языки / Ю. А. Рылов. – М. : Гнозис, 2006. – 304 с.
4. *Золотова Г. А.* Коммуникативная грамматика русского языка / Г. А. Золотова. – М. : Ин-т рус. языка им. В. В. Виноградова, 2004. – 540 с.
5. *Huddleston R.* The sentence in written English. A syntactic study based on an analysis of scientific text / R. Huddleston. – Cambridge : Cambridge University Press, 1971. – 344 p.
6. *Maugham W. S.* Theatre / W. S. Maugham. – М. : Менеджер, 2006. – 304 p.
7. *Wild O.* The happy prince and other stories / O. Wild. – Pan books, 1997. – 134 p.
8. *Hemingway E.* A farewell to arms / E. Hemingway. – М. : Progress publishers, 1969. – 320 p.
9. *Tolkien J. R. R.* The Hobbit or there and back again / J. R. R. Tolkien. – Penguin books, 1994. – 285 p.
10. *Bronte E.* Wuthering heights / E. Bronte. – Penguin books, 1994. – 279 p.

Воронежский государственный технический университет

Богданова У. В., старший преподаватель и аспирант кафедры иностранных языков и технологии перевода

E-mail: bog_ul@mail.ru

Тел.: 8-903-025-27-46

Voronezh State Technical University

Bogdanova U. V., Senior Lecturer and Post-graduate Student of the Foreign Languages and Translation Technology Department

E-mail: bog_ul@mail.ru

Tel.: 8-903-025-27-46